

Okay

Originalbetriebsanleitung

**Traduction du mode d'emploi
original**

***Traduzione delle istruzioni per
l'uso originali***

DE Benzin-Hochentaster

FR Elagueuse sur perche à essence

IT Tagliarami a benzina



Art. Nr. 23021.01
103943

Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	3	24
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	Reinigung Nettoyage Pulizia	4	26
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	Pflege Kettenschwert Entretien guide de chaîne Cura della spranga della catena	12	27
Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	Zündkerze prüfen Vérifier la bougie Controllo della candela	14	28
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	Luftfilter reinigen/ersetzen Nettoyer/remplacer le filtre à air Pulizia/Sostituzione del filtro dell'aria	15	29
Montage Kettenschwert Montage du guide de chaîne Montaggio della spranga della catena	Kette austauschen Remplacer la chaîne Cambiare la catena	16	30
Tank füllen Remplir le réservoir Riempimento del serbatoio	Gerät länger lagern Entreposer pendant une période prolongée Stoccaggio per lunghi periodi	18	32
Motor starten Démarrer le moteur Accendere il motore	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	20	34
Gebrauchen Utilisation Uso	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	22	36

Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Dieses Produkt ist bei richtiger Anwendung absolut sicher und haltbar. Ein zuverlässiger Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Ce produit est absolument sûr et durable s'il est utilisé correctement. Une utilisation fiable n'est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d'utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Questo prodotto è assolutamente sicuro e durevole se usato correttamente. Un utilizzo affidabile è comunque possibile solo se si leggono ed osservano con la dovuta attenzione le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro darette la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.



Geeignet für Entlastungsarbeiten an Bäumen
Approprié pour la taille d'allègement d'arbres
Adatta a lavori di potatura di alberi



Nicht geeignet für umfangreiche Sägearbeiten und Baumfällungen sowie zum Schneiden/Sägen von harten Materialien (z.B. Fels/Gestein, Hartholz, Plastik)
Ne pas approprié pour des travaux de sciage et l'abattage d'arbres ainsi que pour couper/scier des matériaux durs (par ex. rochers/pierres, bois dur, plastique)
Non adatta a lavori voluminosi di segatura e abbattimento di alberi e neanche a tagliare/segare materiale duro (ad es. roccia/pietra, legno duro, plastica)

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Personen ab 18 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 18 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 18 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 18 Jahren fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 18 ans.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 18 anni.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.

Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento.

Das Beschneiden von Ästen mit einem Sägeblock üben.

S'entraîner à couper des branches avec une bûche de sciage.

Eseguire il taglio di rami con un tronco da sega.

Am Gerät angebrachte Sicherheitselemente (z.B. Schutzabdeckung, Sicherheitsschalter) nicht entfernen/deaktivieren.

Ne pas retirer ou désactiver les éléments de sécurité posés sur l'appareil (par ex. dispositif de protection, interrupteur de sécurité).

Non rimuovere/disattivare gli elementi di sicurezza applicati sull'apparecchio (ad esempio, copertura di protezione, interruttore di sicurezza).

Gerät nie einhändig bedienen. Immer mit beiden Händen festhalten, tragen und führen.

Ne jamais utiliser l'appareil en le tenant d'une seule main. Toujours le tenir, le porter et le guider avec les deux mains.

Non usare mai l'apparecchio con una mano sola.

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden, für sicheren Stand sorgen und Sicherheitsabstand einhalten.

Pendant le travail, éviter des postures anormales, veiller à une position stable et respecter la distance de sécurité.

Durante il lavoro evitare temperature al di fuori della norma, assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere la distanza di sicurezza.

Nie auf einer Leiter, einem Baumast oder anderen unsicheren Untergründen arbeiten.

Ne jamais travailler sur une échelle, une branche d'arbre ou d'autres surfaces instables.

Non lavorare mai su una scala, un ramo di un albero o di altre superfici non sicure.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/ Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/ de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Arbeitsbereich hindernisfrei halten. Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben und vor Sonneneinstrahlung schützen.

Maintenez le plateau sans obstacles. N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante. Tenere la zona di lavoro priva di ostacoli. Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

Abgefallene Zweige, Gestrüpp und Schnittgut entfernen.

Enlever les branches, broussailles et déchets de coupe.

Togliere i rami tagliati, la sterpaglia e la trinciatura.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe, robuste Stiefel mit rutschfesten Sohlen, Schutzbrille, Schutzhelm, Gehör- und Atemschutz, schnittfeste Kleidung.

Porter pendant le travail toujours les vêtements de protection appropriés: gants en cuir isolants et intacts, bottes robustes avec semelles antidérapantes, lunettes de protection, casque de protection, protection auditive et masque respiratoire, vêtements résistant aux coupures.

Durante il lavoro, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: guanti in pelle isolanti, stivali robusti con soles antisdrucciolo, intatti, occhiali protettivi, casco di protezione, protezione per le orecchie e respiratore, indumenti resistenti al taglio.

Während dem Betrieb nie in die Nähe des Kettenschwert kommen. Gerät nie barfuss oder mit Sandalen betreiben.

Ne jamais s'approcher du tête à le guide de chaîne pendant l'opération. Ne jamais faire fonctionner l'appareil pieds nus ou avec des sandales.

Durante il funzionamento non stare mai nelle vicinanze della lama. Non utilizzare mai l'apparecchio a piedi nudi o con i sandali.



Unbefugte Personen/Tiere von Gefahrenzone (15m Umkreis) fern halten. Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten.

Tenir les personnes non autorisées et les animaux à distance de la zone de danger (rayon de 15 m). Éteindre les appareils qui ne sont pas en service/qui sont sans surveillance.

Tenere lontane dalla zona di lavoro (raggio di 15 m) le persone non autorizzate e gli animali. Spegner l'apparecchio se inutilizzato/incustodito.

Kettenschwert nie gegen Personen/Tiere richten. Ne jamais diriger le guide de chaîne vers des personnes/animaux.

Evitare di dirigere la lama della catena verso persone/animali.

Das Startsystem stellt ein kleines elektromagnetisches Feld her. Dieses kann Herzschrittmacher beeinträchtigen. Träger von Herzschrittmachern wird empfohlen ihren Arzt und Hersteller des Herzschrittmachers zu konsultieren, um die Verletzungs- oder Lebensgefahr zu verringern.

Le système de démarrage produit un petit champ électromagnétique qui peut influencer le fonctionnement de stimulateurs cardiaques. Il est conseillé aux porteurs de stimulateurs cardiaques de consulter leur médecin ou le fabricant du stimulateur cardiaque afin de réduire les dangers de blessure et/ou de mort.

Il sistema di avviamento crea un piccolo campo elettromagnetico. Questo può influenzare pacemaker. Si raccomanda ai portatori di pacemaker di consultare il proprio medico e il produttore del pacemaker in modo da ridurre il rischio di infortuni o di vita.

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – regelmässige Pausen einlegen.

Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.

Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare pause regolarmente.

Gashebel sofort loslassen und Gerät immer ausschalten, wenn eine Pause eingelegt wird.

Lâcher immédiatement l'accélérateur et toujours éteindre l'appareil lorsque vous faites une pause.

Rilasciare immediatamente la leva del gas e spegnere sempre l'apparecchio, quando si fa una pausa.

Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern

Lorsque l'appareil est éteint, toujours le protéger contre tout redémarrage involontaire

Assicurare sempre l'apparecchio spento contro accensioni involontarie

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Motor auf Erde, Beton, Metall oder massivem Holz (z.B. einem Baumstamm) abkühlen lassen, weit weg von brennbaren Materialien.

Laisser refroidir le moteur sur la terre, du béton, du métal ou du bois massif (par ex. un tronc d'arbre), à l'écart de matériaux inflammables.

Far raffreddare il motore su terra, metallo o su legno massiccio (ad es. su un tronco di un albero), ben lontano da materiale infiammabile.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten. Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und abkühlen lassen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et laisser le refroidir pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

Attenzione: Spegner sempre l'apparecchio, farlo raffreddare e attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Gerät sofort ausschalten: bei Gefahren, Unfällen, ungewöhnlichen Geräuschen, Überlastungserscheinungen oder Fehlzündungen.

Mettre l'appareil immédiatement à l'arrêt: en cas de danger, d'accidents, de bruits exceptionnels, de signes de surcharge ou de ratés d'allumage.

Spegner immediatamente l'apparecchio: in caso di pericolo, di incidente, di rumori inusuali, di sovraccarichi o di autoaccensioni.

Wenn sich Kettenschwert in Schnittgut verfängt, Motor sofort ausschalten und Gerät auf Beschädigungen prüfen.

Si le guide de chaîne dans les déchets de coupe, arrêter le moteur immédiatement et vérifier si l'appareil n'est pas endommagé.

Se la lama della catena intrappolata nella pianta, spegnere subito il motore, e controllare che l'apparecchio non abbia danni.



Gerät nie bei starkem Regen, Wind/Sturm, Schnee, Gewitter oder ähnlich schlechten Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent/tempête, neige, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio quando c'è forte pioggia, vento/tempesta, neve, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.

Gerät nie auf nassen oder rutschigen/eisigen Flächen betreiben. Vorsicht bei Arbeiten an steilen Hängen/unebenem Gelände.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil sur des surfaces mouillées ou glissantes/verglacées. Attention en cas de travaux sur des surfaces en pente/sur terrain irrégulier.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici bagnate o scivolose/ghiacciate. Attenzione durante i lavori su pendii ripidi/terreni accidentati.



Gerät nie in der Nähe von Feuer/Flammen lagern/warten/reparieren.

Ne jamais entreposer/entretenir ou réparer l'appareil à proximité du feu/de flammes.

Non conservare/manutenere/riparare l'apparecchio nelle vicinanze di fuochi o fiamme.

Gerät nie auf heiße Flächen stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte.

Non sistemare/appoggiare l'apparecchio su superfici calde o vicino a fiamme libere.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Achtung: Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

Attention: Ne jamais faire fonctionner la tondeuse à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – pericolo di esplosione!



Nie Motorteile/Auspuff/Zylinder berühren – Verbrennungsgefahr!

Ne jamais toucher des parties du moteur/échappement/cylindre – risque de blessure!

Non toccare le parti di motore/marmitta/cilindro – pericolo di ustione!

Bereich um Auspuffrohr sauber halten, überschüssiges Öl und Fremdkörper (z.B. Tannennadeln, Zweige, Blätter) entfernen – Entzündungsgefahr!

Maintenir propre la zone autour du tuyau d'échappement, éliminer les excès d'huile et les corps étrangers (par ex. aiguilles de sapin, brindilles, feuilles) – risque d'inflammation!

Tenere pulito la zona intorno al tubo di scarico, eliminare l'olio in eccesso e detriti (per esempio aghi di pino, rami, foglie) – rischio di accensione!

Gerät nicht an Kabel, Felsen/Gestein, Glas, hartes Holz oder Plastik führen.

Ne pas approcher l'appareil de câbles, rochers/pierres, verre, bois dur ou plastique.

Non usare l'apparecchio su cavi, rocce/pietre, vetro, legno o plastica duri.

Auf versteckte Hindernisse wie Baumstümpfe, Wurzeln und Pfützen achten – Stolperfallen!

Faire attention à des obstacles cachés tels que des souches d'arbre, racines et flaques – risque de trébucher!

Fare attenzione a ostacoli nascosti come tronchi e radici di alberi e pozzanghere – pericolo di inciampo!

Die Säge nur zum Sägen von Holz verwenden. Nur im Freien verwenden.

Utiliser la scie uniquement pour scier du bois. Utiliser uniquement en plein air.

Usare la sega solo per segare il legno. Usare solo all'aperto.

Achtung: Folgende Gefahren können auch bei normalem Gebrauch des Gerätes auftreten: Kontakt mit den Messern, Rückschlag des Werkstücks, Zerstörung des Kettenschwertes, verbunden mit wegfliegenden Splittern, Schäden am Gehör, schädigende Staubentwicklung.

Attention: Les dangers suivants peuvent apparaître même lors d'une utilisation normale: Contact avec les lames, contrecoup des pièces, destruction du guide de chaîne associée à des éclatements, dommages à l'ouïe, dégagement de poussière nuisible.

Attenzione: I seguenti pericoli possono presentarsi anche in caso di uso regolare dell'apparecchio: contatto con le lame, contraccolpo del pezzo, distruzione della lama della catena, connesso a schegge in movimento, lesioni alle orecchie, formazione di polveri nocive.

Motorsägearbeiten sind Arbeiten mit besonderen Gefahren. Entsprechende Ausbildung besuchen und geltende Vorschriften einhalten.

Les travaux avec une tronçonneuse sont des travaux comportant des dangers particuliers. Suivre une formation correspondante et respecter les prescriptions en vigueur.

I lavori con la motosega sono sempre legati a pericoli particolari. Procurarsi la formazione adatta e tenersi alle regole.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät nicht für Wettkämpfe verwenden.

Ne pas utiliser l'appareil pour des compétitions. Non utilizzare l'apparecchio per competizioni o gare.

Wartungsarbeiten am Kettenschwert nie selber durchführen. Ersetzen oder Nachschärfen der Messer nur durch Fachkräfte.

N'effectuez jamais vous-même des travaux d'entretien sur le guide de chaîne. Remplacement ou réaffûtage des lames uniquement par des professionnels.

Non effettuare interventi di manutenzione da soli sulla lama della catena. Sostituire o affilare le lame solo se esperti.

Messer sind scharf! Laufendes Kettenschwert zu keinem Zeitpunkt berühren und nie selber abbremsen.

Les lames sont tranchantes! Ne jamais toucher à le guide de chaîne lorsqu'il tourne et ne jamais le freiner vous-même.

Le lame sono affilate! Non toccare mai la lama della catena, né rallentarle.

Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

Tous les travaux d'entretien qui ne sont pas indiqués dans ce mode d'emploi, doivent être confiés à un atelier agréé.

Tutte le operazioni di manutenzione, che non sono inclusi in questo manuale devono essere eseguite presso un'officina autorizzata.

Transport: Benzintank leeren, Kettenschutz montieren und Gerät gegen Verrutschen/Umkippen sichern.

Transport: vider le réservoir à essence, monter le protège-chaîne et sécuriser l'appareil pour éviter tout glissement/basculement.

Trasporto: svuotare il serbatoio della benzina, montare la protezione della catena e assicurarsi che l'apparecchio non si sposti/non si ribalti.

Nicht ordnungsgemäße Wartung, die Verwendung von nicht konformen Ersatzteilen, oder Entfernung oder Modifikation der Sicherheitseinrichtungen können zu Schäden am Gerät und schweren Verletzungen der damit arbeitenden Personen führen.

Un entretien non conforme, l'utilisation de pièces de rechange non conformes ou l'élimination d'équipements de sécurité peuvent endommager l'appareil et provoquer de graves blessures de l'opérateur.

La non corretta manutenzione, l'uso di pezzi di ricambio non conformi, o la rimozione o la modifica dei dispositivi di sicurezza possono causare danni alle apparecchiature e lesioni gravi alle persone che lavorano con l'apparecchio.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Sicherheitshinweise – Kraftstoff

Consignes de sécurité – Carburant

Istruzioni di sicurezza – Carburante

Vor dem Füllen des Tankes Gerät immer ausschalten und abkühlen lassen. Tank in gut belüfteter Umgebung füllen.

Avant de remplir le réservoir, toujours arrêter l'appareil et laisser refroidir. Remplir le réservoir dans un environnement bien aéré.

Prima di riempire il serbatoio, spegnere sempre l'apparecchio e farlo raffreddare. Riempire il serbatoio in un ambiente ben ventilato.

Tankdeckel vorsichtig abschrauben, um möglichen Druck langsam abzulassen.

Dévisser doucement le bouchon du réservoir pour laisser lentement échapper une éventuelle pression.

Switare lentamente il tappo del serbatoio per consentire lo sfiato della pressione eventualmente presente all'interno.

Verschütteter Kraftstoff sofort aufwischen. Lecks im Tank sofort beheben.

Essuyer immédiatement tout déversement de carburant. Réparer immédiatement toute fuite sur le réservoir.

Raccogliere immediatamente il carburante versato a terra. Eliminare subito eventuali perdite dal serbatoio.

Tankdeckel gut festziehen. Tritt Kraftstoff aus dem Tank besteht Brandgefahr!

Bien serrer le bouchon du réservoir. En cas de fuite de carburant du réservoir il y a danger d'incendie!

Avvitare bene a fondo il tappo del serbatoio. Pericolo di incendio in caso di fuoriuscita del carburante dal serbatoio!

Mit Kraftstoff bespritzte Kleidung sofort wechseln. Changer immédiatement des vêtements éclaboussés de carburant.

Sostituire immediatamente i capi di abbigliamento imbevuti di carburante.

Gerät/Kraftstoffkanister nie auf heiße Flächen stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer (inkl. Zigaretten) bringen.

Ne jamais placer l'appareil/le bidon à carburant sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte (y compris les cigarettes). Non sistemare/appoggiare l'apparecchio né la tanica di carburante su superfici calde o vicino a fiamme libere (sigarette incluse).



Gerät erzeugt toxische, brennbare Abgase – nie einatmen!

L'appareil génère des gaz d'échappement toxiques inflammables – ne pas inhaler!

L'apparecchio produce gas di scarico tossici e infiammabili: evitare la loro inalazione!

Gerät mind. 9m vom Betankungsplatz entfernt starten – Brandgefahr!

Démarrer l'appareil avec une distance d'au moins 9m de l'aire de remplissage – danger d'incendie!

Pericolo di incendio: accendere l'apparecchio a una distanza di almeno 9m dal luogo in cui è avvenuto il rifornimento!

Achtung: Vergiftungsgefahr! Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig.

Attention: Danger d'empoisonnement! Les gaz d'échappement, le carburant et les lubrifiants sont toxiques.

Attenzione: pericolo di avvelenamento. I gas di scarico, i combustibili e i lubrificanti sono tossici.

Herstellung des Zweitaktgemisches und nachfüllen des Tanks nur im Freien.

La fabrication du mélange 2 temps et le remplissage du réservoir sont à effectuer uniquement à l'air libre.

Mettere la miscela per motore a due tempi e riempire il serbatoio solo all'aperto.

In der Nähe von Kraftstoff niemals rauchen.

Ne jamais fumer à proximité de carburant.

Non fumare mai nelle vicinanze del carburante.

Hinweiszeichen am Gerät

Signes reliés à l'appareil

Pittogrammi sull'apparecchio



Bedienungsanleitung lesen
Veuillez lire le mode d'emploi
Leggere l'istruzione del uso



Gehörschutz tragen
Porter des protections auditives
Indossare la protezione per le orecchie



Schutzbrille tragen
Porter des lunettes de protection
Indossare gli occhiali protettivi



Kopfschutz tragen
Porter un casque de protection
Indossare protezioni per la testa



Schutzhandschuhe tragen
Porter des gants de protection
Indossare i guanti protettivi



Sicherheitsschuhe tragen
Porter des chaussures de sécurité
Indossare calzature di sicurezza



Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet. Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAfU.

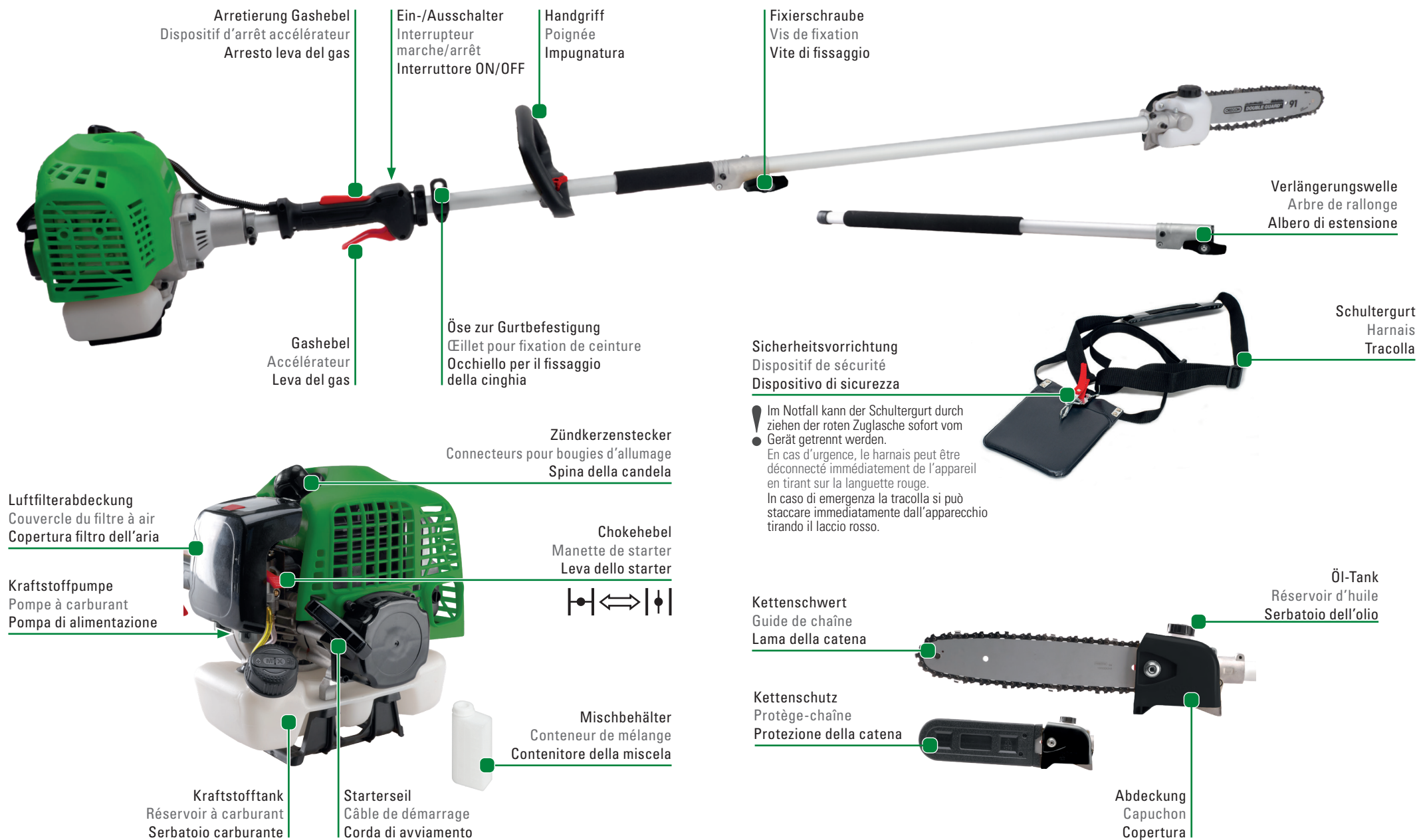
Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés. Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati. Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAfU.



Ausreichend Abstand zwischen motorbetriebem Hochentaster und Hochspannungsleitungen halten. Maintenir une distance suffisante entre l'élagueuse à moteur et les lignes à haute tension. Mantenere una distanza sufficiente tra il potatore ad asta motorizzato e i cavi ad alta tensione.

Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio



Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Motorleistung Puissance Potenza motore	1.3kW	Sägeschiene Guide-chaîne Spranga di guida	10" (100 SDEA 318 Oregon)
Motor Moteur Motore	2-Takt mit Luftkühlung 2 temps avec refroidissement à air 2 tempi con raffreddamento ad aria	Kette Chaîne Catena	Oregon 91PJ040X
Hubraum Cylindrée Cilindrata	42.7cm³	Tankinhalt Capacité du réservoir Contenuto del serbatoio	920ml
Max. Motordrehzahl Vitesse maximale du moteur Giri del motore max	10000 min⁻¹	Kraftstoffverbrauch Consommation de carburant Consumo di carburante	0.65 kg/h
Leerlaufdrehzahl Régime de ralenti Numero di giri del minimo	3000 ± 300 min⁻¹	Öltankinhalt Capacité du réservoir d'huile Contenuto serbatoio dell'olio	125ml
Gewicht Poids Peso	ca. 7kg	Schalldruckpegel LpA Niveau de pression acoustique LpA Livello di pressione acustica LpA	96.7dB(A) [K = 3dB(A)]
Gewicht mit Verlängerungswelle Poids avec arbre de rallonge Peso con albero di estensione	ca. 8.3kg	Schalleistungspegel LWA Niveau de puissance acoustique LWA Livello di potenza sonora LWA	108.9dB(A) [K = 3dB(A)]
Schneidlänge Longueur de coupe Lunghezza del taglio	254mm	Garantierter Schalleistungspegel Niveau sonore garanti Livello di potenza sonora garantito	115dB(A)
Kettengeschwindigkeit Vitesse de la chaîne Velocità della catena	22.2m/s	Vibration Vibration Vibrazione	5.47 m/s² [K = 1.5m/s²]

Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione



Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.
Avant la mise en service, lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

1



Schraube an Handgriff lösen
Desserrer la vis sur la poignée
Allentare la vite sull'impugnatura

2



Unteren Teil positionieren: Stift in eine der 2 Bohrungen stecken
Positionner la partie inférieure: Enfoncer la broche dans une des 2 trous
Posizionare la parte inferiore: Inserire la spina in una delle 2 forature

3



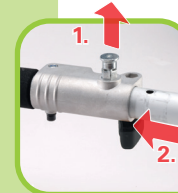
Klammer schliessen, festschrauben
Fermer la griffe, visser
Chiudere il morsetto, avvitare

4



Schutzkappen entfernen
Enlever le capuchon de protection
Togliere il cappuccio di protezione

5



Sperrstift herausziehen und Stange bis zum Anschlag einschieben, Sperrstift loslassen

Sortir la goupille de blocage et enfoncer la perche jusqu'à la butée, relâcher la goupille de blocage

Estrarre la spina di bloccaggio e inserire la stanga fino alla battuta, rilasciare la spina di bloccaggio

i

Bei Bedarf: Verlängerungswelle zwischen Motorteil und Werkzeugaufsatz einsetzen
Si nécessaire: Insérer l'arbre de rallonge entre la pièce de moteur et l'embout d'outil
Se necessario: inserire l'albero di estensione tra il motore e l'elemento accessorio

6



Feststellschraube festschrauben
Visser la vis de blocage
Avvitare bene la vite di fissaggio

7

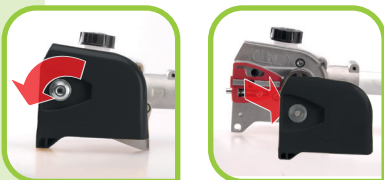
Kettenschwert montieren → S. 16
Monter le guide de chaîne → p. 16
Montare la spranga della catena → p. 16

Montage Kettenschwert Montage du guide de chaîne Montaggio della spranga della catena



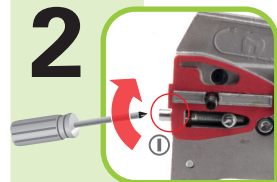
Vor Montage Sicherheitshinweise lesen.
Avant la montage lire les consignes de sécurité.
Prima della montaggio leggere le istruzioni per la sicurezza.

1



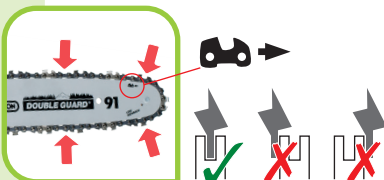
Mutter lösen und Abdeckung entfernen
Desserrer l'écrou et enlever le cache
Allentare il dado e togliere la copertura

2



Spannschraube drehen bis
Spannmutter links anschlägt
Tourner la vis de tension jusqu'à ce
que l'écrou de serrage bute à gauche
Girare la vite di serraggio fino a che
il dado di serraggio non giunge a
battuta sulla sinistra

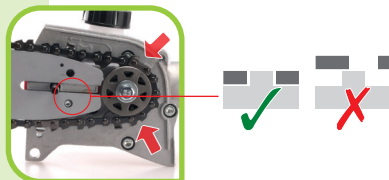
3



Kette vorsichtig um Schwert legen
Mettre la chaîne avec précaution
autour du guide
Posizionare la catena intorno alla
spranga con attenzione

! Auf korrekte Verzahnung achten
Faire attention à une denture correcte
Fare attenzione che la dentatura sia corretta

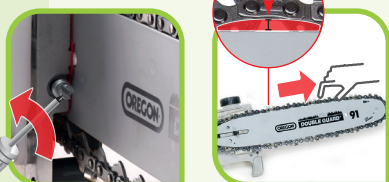
4



Kette um Kettenrad legen
Mettre la chaîne autour du pignon
Posare la catena sul rochetto
della catena

! Kette/Kettenschwert korrekt eingespannt?
Chaîne/guide de chaîne fixés correctement?
La catena/motosega ha la tensione giusta?

5



Kettenspannung justieren
Ajuster la tension de la chaîne
Aggiustare le tensione della catena

Kette locker justieren und
Spannung prüfen
Ajuster la chaîne de manière lâche
et contrôler la tension
Lasciare morbida la tensione della
catena e controllare la tensione

! Kette herausgleitsicher spannen: muss eng
anliegen und gleichzeitig mit der Hand entlang
des Schwertes zu bewegen sein.
Tendre la chaîne de manière à ce qu'elle ne
puisse pas se dégager: doit être serrée et en
même temps pouvoir être déplacée avec la
main le long du guide.
Tendere la catena in modo che non fuoriesca
dalla guida: deve aderire bene e contempora-
neamente deve essere spostabile con la mano
lungo la barra.

6



Abdeckung aufsetzen und mit
Mutter festschrauben
Mettre le cache en place et le fixer
avec l'écrou
Posizionare la copertura e avvitare
con il dado

7



Kettensägeöl einfüllen,
Deckel gut verschliessen
Remplir l'huile pour tronçonneuses,
bien fermer le couvercle
Riempire l'olio della catena,
chiudere bene il coperchio

! Nie ohne Kettensägeöl betreiben –
Geräteschäden.
Ne jamais faire fonctionner sans l'huile pour
tronçonneuses – dommages de l'appareil.
Non mettere mai in funzionamento senza
olio per la catena – danni all'apparecchio.

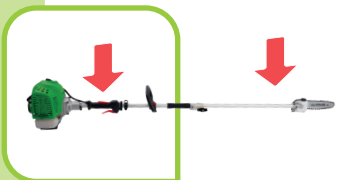


i Bio-Kettensägeöl OKAY verwenden
(In Ihrer LANDI erhältlich)
Utiliser de l'huile bio à base végétale OKAY
(disponible dans votre LANDI)
Usare l'olio per sega a catena bio OKAY
(disponibile nella vostra LANDI)

Tank füllen Remplir le réservoir Riempimento del serbatoio

- Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Kerzenstecker entfernen!
L'appareil doit être arrêté et refroidi! Retirer toujours le capuchon de bougie!
- L'apparechio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!

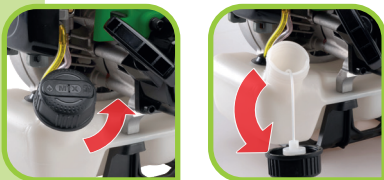
1



Gerät auf ebene Fläche legen
Mettre l'appareil sur une surface plane
Sistemare l'apparechio su una superficie piana

- Tanköffnung muss nach oben zeigen.
L'ouverture du réservoir doit être orientée vers le haut.
L'apertura del serbatoio deve essere rivolta verso l'alto.

2



Tankdeckel abschrauben
Dévisser le bouchon du réservoir
Svitare il tappo del serbatoio

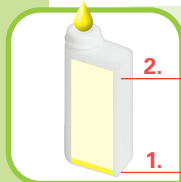
3



Tankdeckel/-öffnung säubern
Nettoyer le bouchon/l'ouverture du réservoir
Pulire il tappo e l'apertura del serbatoio

i Verhindert Schmutz im Tank
Évite la pénétration de saletés dans le réservoir
Per evitare infiltrazioni di sporco nel serbatoio

4



Benzin
Essence
Benzina

Motoröl
Huile moteur
Olio motore

Kraftstoff mischen und gut schütteln
Mélanger le carburant et agiter bien
Miscela di carburante e agitare bene

5



Kraftstoff einfüllen
Remplir le carburant
Riempire il carburante

- Kraftstoff nicht daneben schütten – Trichter verwenden.
Ne pas verser du carburant à côté – utiliser un entonnoir.
Non versare a terra il carburante: usare un imbuto.

6



Tank gut verschliessen
Bien fermer le réservoir
Chiudere bene il serbatoio

Kraftstoff mischen Mélanger le carburant Miscela di carburante

Beispiel | Exemple | Esempio

Mischverhältnis Benzin : Motoröl = 40 : 1
Rapport de mélange essence : huile moteur = 40 : 1
Rapporto di miscela benzina : olio motore = 40 : 1

Benzin : Motoröl
Essence : Huile moteur
Benzina : Olio motore

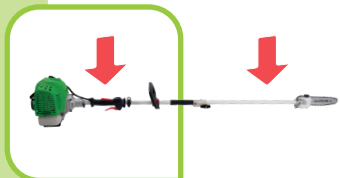
1 l : 25 ml
5 l : 125 ml
10 l : 250 ml

- Mischbehälter mit Kraftstoff gut schütteln, damit sich Öl gut mit Benzin vermischt.
Bien agiter le récipient de mélange de carburant afin que l'huile soit bien mélangée à l'essence.
Scuotere bene il contenitore per miscelare il carburante, in modo che l'olio e la benzina si miscelino.
- Direkten Kontakt mit Haut, Schleimhaut und Augen sowie Einatmen von Benzindunst vermeiden.
Éviter tout contact direct avec la peau, les muqueuses et les yeux ainsi que d'inhaler les vapeurs d'essence.
Evitare il contatto diretto con la pelle, le mucose e gli occhi. Evitare l'inalazione dei vapori di benzina.
- Nur bleifreies Benzin und 2-Takt-Motoröl verwenden.
Motoröl mit empfohlenem Mischverhältnis 100 : 1 nicht verwenden.
Utiliser uniquement de l'essence sans plomb et d'huile pour moteurs 2 temps.
Ne pas utiliser d'huile moteur avec un rapport de mélange recommandé 100 : 1.
Usare esclusivamente benzina senza piombo e olio per motori a 2 tempi.
Non usare olio motore con rapporto di miscela consigliato di 100 : 1.
- Verwendung von nicht empfohlenem Benzin, Motoröl oder Mischverhältnis kann zu Beschädigungen führen.
L'utilisation d'essence, d'huile moteur ou d'un rapport de mélange non recommandés peuvent endommager l'appareil.
- L'uso di benzina, olio motore o rapporto di miscela non consigliati può causare danni.
- Kraftstoff nur in dafür zugelassenen Kraftstoffkanistern aufbewahren.
Keinen Kraftstoff verwenden, der mehr als 60 Tage gelagert wurde.
Stocker du carburant uniquement dans des récipients à carburant homologués.
Ne pas utiliser du carburant qui a été stocké plus de 60 jours.
Conservare il carburante solo in taniche adatte.
Non usare carburante giacente da più di 60 giorni.

Motor starten Démarrer le moteur Accendere il motore

- ! Gerät mind. 9 m vom Betankungsplatz entfernt starten – Brandgefahr!
Démarrer l'appareil avec une distance d'au moins 9 m de l'aire de remplissage – danger d'incendie!
- Pericolo di incendio: accendere l'apparecchio a una distanza di almeno 9 m dal luogo in cui è avvenuto il rifornimento!

1



Gerät auf ebene Fläche legen
Mettre l'appareil sur une surface plane
Sistemare l'apparecchio su una superficie piana

- ! Kettenschwert darf Boden oder sonstige Gegenstände nicht berühren!
Le guide de chaîne de doit pas entrer en contact avec le sol ou un objet quelconque!
La spranga della catena non deve toccare il terreno o altri oggetti!

* 2



Chokehebel auf «I» stellen
Mettre la manette de starter sur «I»
Posizionare la leva dell'aria su «I»

* 3



Kraftstoffpumpe betätigen
Actionner la pompe à carburant
Azionare la pompa di alimentazione

- * Nur bei Kaltstart (anlassen nach mind. 5 Min. Stillstand des Motors oder nach Betanken)
Uniquement pour démarrage à froid (démarrer après au moins 5 min. d'arrêt du moteur ou après avoir fait le plein)
Solo dopo un avvio a freddo (inizio dopo min. 5 min. di fermo motore o dopo il rifornimento di carburante)

4



Gerät mit linker Hand gut fixieren
1. Starterseil langsam bis zum Widerstand ziehen
2. Ruckartig und gerade herausziehen
Fixer bien l'appareil par la main gauche
1. Tirer lentement sur le câble de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une résistance
2. Tirer vigoureusement et bien droit
Tenere l'apparecchio ben fermo con la mano sinistra
1. Tirare lentamente la corda di avviamento sino a quando non oppone resistenza
2. Tirlarla con un movimento deciso e rettilineo la sua lunghezza

- ! Seil nicht ganz herausziehen.
Seil kontrolliert zurück führen.
Ne jamais tirer le câble sur la totalité de sa longueur.
Faire rentrer le câble d'une manière contrôlée.
Non estrarre completamente il cavo.
Far rientrare il cavo con controllo.

5

Motor 2–3 Min. aufwärmen lassen
Laisser chauffer le moteur pendant 2–3 min.
Lasciare riscaldare il motore per 2–3 min.

- ! Läuft Motor nach mehreren Versuchen nicht, siehe Seite 28
Si le moteur ne tourne pas après 6 essais, voir page 28
Se dopo 6 tentativi il motore non si accende, vedere pagina 28

Springt Motor nicht an:
Moteur de démarre pas :
Se il motore non si avvia:



1. Arretierung drücken
2. Gashebel leicht betätigen
3. Arretierung wieder loslassen
1. Appuyer sur le dispositif d'arrêt
2. Actionner légèrement l'accélérateur
3. Relâcher le dispositif d'arrêt
1. Premere l'arresto
2. Azionare la leva del gas leggermente
3. Rilasciare l'arresto

- ! Antriebsrohr nicht als Stütze für Hand oder Knie verwenden.
Ne pas utiliser le tube d'entraînement comme support pour la main ou le genou.
Non usare il tubo di trasmissione come appoggio per la mano o per il ginocchio.

6



Chokehebel auf «I» stellen
Mettre la manette de starter sur «I»
Posizionare la leva dell'aria su «I»

Gebrauchen Utilisation Uso

1



Arbeitsschutz anziehen
Porter une protection de travail
Indossare protezione antinfortunistica

2



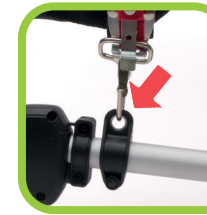
Vorbereitung
Préparation
Preparazione

3



Motor starten → S. 20
Démarrer le moteur → p. 20
Accendere il motore → p. 20

4



Gurt an Öse einhängen
Accrocher la ceinture à l'œillet
Appendere la cintura all'occhiello

5



Sägen
Scier
Segare

Kopfschutz
Protection de la tête
Protezione della testa



Schutzbrille
Lunettes de protection
Occhiali protettivi



Gehörschutz
Protection auditive
Protezione per le orecchie



Schnittfeste Kleidung
Vêtements résistant aux coupures
Indumenti resistenti al taglio



Schnittfeste Handschuhe
Gants résistant aux coupures
Guanti resistenti al taglio



Robuste Schuhe
Chaussures robustes
Calzature antinfortunistiche



Vorsicht vor Kettenöl-Spritzern
Attention aux éclaboussures
d'huile de chaîne
Fare attenzione agli spruzzi di olio
per catena



I



Gerätzustand prüfen
Vérifier l'état de l'appareil
Controllare lo stato dell'apparecchio

! Nie ein beschädigtes, schlecht eingestelltes oder gewartetes bzw. nicht vollständig und sicher montiertes Gerät benutzen.
Ne jamais utiliser un appareil endommagé, mal réglé ou mal entretenu et/ou un appareil qui n'a pas été monté complètement et de manière sûre.
Non usare mai un apparecchio difettoso, regolato male o dopo una manutenzione o un rimontaggio non sicuro.

- Schrauben kontrollieren/festziehen
- Tankdeckel und Zündkerzenverschluss fest verschlossen?
- Starterseil und Gashebel in Ordnung?
- Contrôler/serrer les vis
- Bouchon du réservoir et bouchon des bougies bien fermé?
- Câble de démarrage et accélérateur OK?
- Controllare/stringere le viti
- Il tappo del serbatoio e il cappuccio della candela è ben chiuso?
- Cavo di avviamento e leva del gas a posto?

II



Arbeitsumgebung prüfen
Vérifier l'environnement de travail
Controllare l'ambiente di lavoro

- Arbeitsumgebung von störendem Geäst und Unterholz befreien.
Débarrasser l'environnement de travail de branches et de broussailles dérangeantes.
Liberare l'area di lavoro da stecchi e rami disturbanti.

III



Kettenschutz entfernen
Enlever le protège-chaîne
Togliere la protezione della catena

- ! Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen und guten Wetterbedingungen betreiben.
Utiliser l'appareil uniquement dans des conditions d'éclairage suffisantes et lorsque les conditions météorologiques sont favorables.
Far funzionare l'apparecchio solo in condizioni di sufficiente luminosità e di tempo buono.

IV



Kettenschwert prüfen: Spannung, Schmierung, Beschädigung
Contrôler le guide de chaîne: Tension, lubrification, endommagement
Controllare la spranga della catena: tensione, lubrificazione, danni

V



Tankfüllungen prüfen/nachfüllen
Vérifier le remplissage du réservoir/rajouter
Controllare/riempire i serbatoi

VI

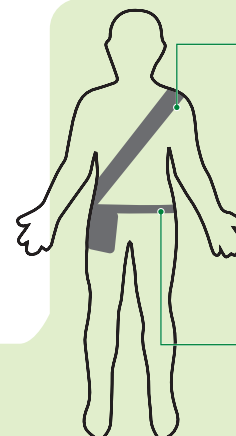


Bei Bedarf: Verlängerungswelle aufsetzen
Si nécessaire: Placer l'arbre de rallonge
Se necessario: montare l'albero di estensione

VII



Schultergurt anlegen
Mettre le harnais
Applicare la tracolla



1. Schulterriemen anlegen
Mettre le harnais
Addossare la tracolla

- ! Länge so einstellen, dass Sicherheitsvorrichtung etwa eine Handbreite unter der rechten Hüfte ist.
Régler la longueur de façon à ce que le dispositif de sécurité soit environ une largeur de main de la hanche droite.
Regolare la lunghezza in modo che il dispositivo di sicurezza si trovi a circa un palmo sotto il fianco destro.

2. Gurt schliessen, straff ziehen
Fermer la ceinture, serrer la sangle
Chiudere la cintura, tendere bene

5.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto

- ! Zustand des Baumes beachten: nach Verwesung in Wurzeln/Ästen und angebrochenen/toten Ästen suchen.
Veiller à l'état de l'arbre: faire attention aux racines/branches pourries et aux branches cassées/mortes.
- Osservare lo stato dell'albero: cercare decomposizioni nelle radici/rami e rami rotti/morti.



Sägen
Scier
Segare



- ! Achtung: starke Vibrationen! Gerät immer mit beiden Händen festhalten und führen.
- Attention: vibrations fortes! Toujours tenir, le porter et guider l'appareil avec les deux mains.
- Attenzione: forti vibrazioni! Tenere e portare l'apparecchio sempre con entrambe le mani.
- ! Laufendes Kettenschwert nie berühren oder selbst abbremsen – Verletzungsgefahr!
- Ne jamais toucher au guide de chaîne lorsqu'il tourne et ne jamais le freiner vous-même – risque de blessures!
- Non toccare la spranga della catena in funzione o provare a fermarla – pericolo di lesione!

- ! **Notfall-Ausschaltung:** Bei Gefahren, Unfällen, stark vibrierendem Gerät sofort Schultergurt von Gerät trennen (ziehen der roten Zuglasche) und Ein-/Ausschalter auf «OFF» stellen.
- **Arrêt d'urgence:** en cas de danger, d'accident ou de vibrations importantes, déconnecter immédiatement la ceinture de l'appareil (tirer sur la languette rouge) et mettre l'interrupteur marche/arrêt sur «OFF».
- **Arresto di emergenza:** In caso di pericolo, incidenti, forti vibrazioni staccare immediatamente la tracolla dall'apparecchio (tirare il laccio rosso) e posizionare l'interruttore on/off su «OFF».



Gashebel loslassen: einige Sek. im Leerlauf laufen lassen
Relâcher l'accélérateur: Laisser tourner quelques sec. au ralenti
Rilasciare la leva del gas: Lasciare qualche secondo in folle

- ! Sägekette läuft nach, warten bis vollständig still steht.
La chaîne de scie continue à tourner, attendre son arrêt complet.
- La sega a catena continua a muoversi, aspettare che si fermi completamente.

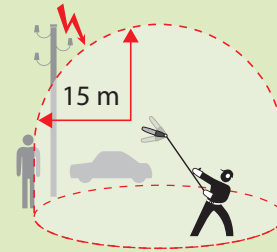


Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio

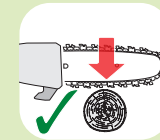


Schultergurt lösen, Gerät ablegen und abkühlen lassen
Détacher le harnais, déposer l'appareil et laisser refroidir
Allentare la tracolla, deporre l'apparecchio e far raffreddare

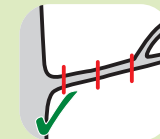
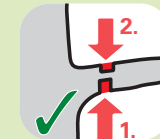
Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo



Querschnitt
Coupe transversale
Taglio orizzontale

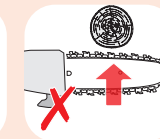
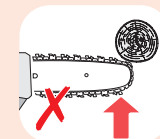
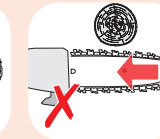
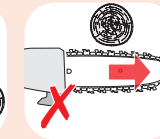
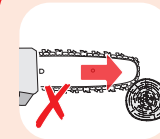
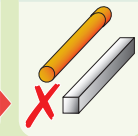


Dicke Äste:
Branches épaisses:
1. Taille de réduction, 2. Coupe transversale
Rami spessi:
1. Taglio di scarico, 2. Taglio orizzontale



Lange Äste: in mehrere Teile schneiden
Longues branches: couper en plusieurs pièces
Rami lunghi: tagliare in più pezzi

- ! Mind. 15m Abstand zu Gegenständen, anderen Personen, Leitungen etc.
- Au moins de 15 m min. à des objets, d'autres personnes, conduits etc.
- Almeno 15 m di distanza da oggetti, altre persone, cavi ecc.
- ! Untere Zweige zuerst abschneiden. Nur einen Ast auf einmal schneiden.
- Vorsicht vor herunterfallendem Schnitgut. Couper les branches inférieures en premier. Couper seulement une branche à la fois. Attention à la chute de branches coupées.
- Tagliare prima i rami bassi. Tagliare solo un ramo alla volta. Fare attenzione al materiale tagliato cadente.



Nur Entlastungsschnitt
Uniquement taille de réduction
Solo un taglio di scarico

- ! **Gefahr von Rückschlag, Rückstoss und Rückzug:** Kettenschwert erst bei voller Leistung, mit leichtem Druck auf den Ast führen.
- Kettenschwert **nur** bei laufender Kette aus dem Einschnitt ziehen, um Verkleben zu vermeiden.
- **Danger de rebond, de recul et de traction:** Mener le guide de chaîne vers la branche seulement lorsqu'il tourne à pleine vitesse et en exerçant une légère pression sur l'arbre.
- Retirer le guide de chaîne de l'entaille **uniquement** lorsque la chaîne tourne afin d'éviter tout coincement.
- **Attenzione a contraccolpi, rimbalzi e ritorni:** Portare la motosega a massima potenza con lieve pressione al ramo.
- Estrarre dal taglio la motosega **solamente** con la catena in moto, onde evitare situazioni di stallo.

Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Kerzenstecker entfernen!
L'appareil doit être arrêté et refroidi! Retirer toujours le capuchon de bougie!
- L'apparecchio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!

1



Messerschutz entfernen
Retirer la protection des lames
Togliere la protezione della lama

2



Mit feuchtem Tuch reinigen
Nettoyer avec un chiffon humide
Pulire con panno umido

Groben Schmutz entfernen
Apurer des grosses saletés
Rimuovere lo sporco grossolano



Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen! Keine scheurenden Reinigungsmittel verwenden!
L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil! Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!
Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio! Evitare l'uso di detergenti abrasivi!

3



Luftschlitze von Staub und anderen Fremdkörpern befreien
Débarrasser les grilles d'aération de poussière et de d'autres corps étrangers
Liberare le fessure per l'aria da polvere e altri corpi estranei

i

Bei Bedarf: mit niedriger Druckluft ausblasen
Si besoin: souffler à l'air comprimé basse pression
Se necessario: soffiare con aria compressa a bassa potenza

4



Messerschutz anbringen
Installer la protection de la lame
Applicare la protezione alle lame

5

Wartungsarbeiten ausführen
Faire des travaux d'entretien
Effettuare gli interventi di manutenzione

!

Siehe graue Kapitel
Voir les chapitres gris
Vedere il capitolo con la grafica di colore grigio

6

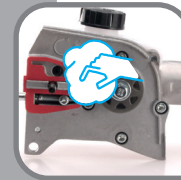
Gerät lagern → S. 32
Entreposer l'appareil → p. 32
Stoccare l'apparecchio → p. 32

Pflege Kettenschwert Entretien guide de chaîne Cura della spranga della catena

1

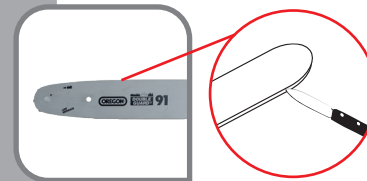
Kette vorsichtig von Schwert lösen
Enlever avec précaution la chaîne du guide
Togliere attentamente la catena dalla spranga

2



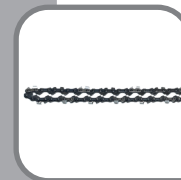
Ölkanal reinigen
Nettoyer le canal d'huile
Pulire il canale dell'olio

3



Kerbe mit Kittmesser säubern
Nettoyer la gorge avec un couteau à mastiquer
Pulire l'intaglio con la spatola

4



Kette auf Brüche in Gliedern und auf beschädigte Nieten prüfen
Contrôler la chaîne sur la présence de mailles cassées et de rivets endommagés
Controllare che la catena non abbia rotture nelle maglie o ai pernetti

!

Kette ersetzen wenn einzelne Teile/Schneidezähne beschädigt sind.
Remplacer la chaîne si des pièces individuelles/dents de coupe sont endommagées.
Sostituire la catena in caso di parti/denti danneggiati.

Bei Motorproblemen: Zündkerze prüfen

En cas de problèmes de moteur: vérifier la bougie

In caso di problemi al motore: controllo della candela

- ! Zündkerze ersetzen: nach ca. 100 Arbeitsstunden oder wenn Elektroden stark erodiert sind.
Remplacer la bougie: après env. 100 heures de service ou si les électrodes sont fortement érodées.
- Sostituzione della candela: dopo circa 100 ore di lavoro o quando gli elettrodi sono molto consumati.



TORCH L8RTC

1



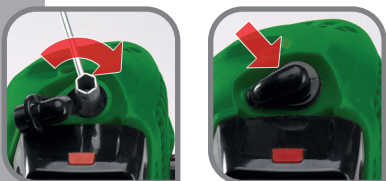
Kerzenstecker entfernen,
Zündkerze entfernen
Retirer le capuchon de bougie,
enlever la bougie
Rimuovere il cappuccio delle candele,
rimuovere la candela

2



Zündkerze prüfen/reinigen
Vérifier/nettoyer la bougie
Controllare/pulire la candela

3



Zündkerze vorsichtig anschrauben,
Kerzenstecker montieren
Visser la bougie d'allumage avec
précaution, remonter le capuchon
de bougie
Svitare attentamente la candela,
montare il cappuccio delle candele

4

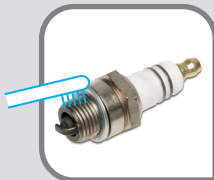
Gerät starten → S. 20
Démarrer l'appareil → p. 20
Accendere l'apparecchio → p. 20

- Zündkerze feucht/riecht nach Benzin?
Bougie d'allumage humide/sent l'essence?
Candela bagnata/odora di benzina?



Zündkerze trocknen
Sécher la bougie
Asciugare la candela

- Zündkerze verrusst?
Bougie d'allumage encrassée?
Candela coperta di fuliggine?



Rückstände mit Drahtbürste (mit Messing-
borsten) reinigen
Nettoyer les résidus à l'aide d'une brosse
métallique (avec poils en laiton)
Rimuovere i residui con spazzola metallica
(con spazzola in ottone)

- Abstand nicht korrekt?
Distance incorrecte?
Distanza non corretta?



Empfohlener Abstand
Distance recommandée
Distanza consigliata

Zündkerze ersetzen
Remplacer la bougie
Sostituzione della candela

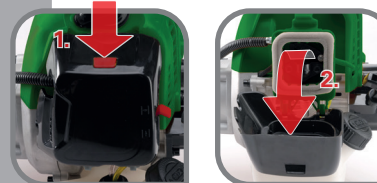
Luftfilter reinigen/ersetzen

Nettoyer/remplacer le filtre à air

Pulizia/Sostituzione del filtro dell'aria

- Luftfilter reinigen: nach ca. 10 Arbeitsstunden oder wenn Elektroden stark erodiert sind.
Nettoyer le filtre à air: après env. 10 heures de service ou si les électrodes sont fortement érodées.
- ! Pulizia del filtro dell'aria: dopo circa 10 ore di lavoro o quando gli elettrodi sono molto consumati.

1



Filterabdeckung entfernen
Enlever le couvercle du filtre
Smontare il coperchio del filtro

3



Filter entnehmen, prüfen
Enlever le filtre, vérifier
Estrarre il filtro e controllare

4



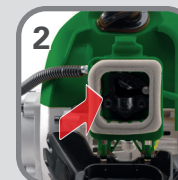
Filterabdeckungen korrekt anbringen
Monter correctement les couvercles
du filtre
Applicare correttamente le coperture
del filtro

- Filter ist verschmutzt
Filtre est encrassé
Il filtro è sporco



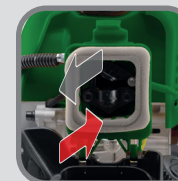
Filter ausklopfen/ausblasen
Taper/souffler le filtre
Pulire il filtro sbattendolo o utilizzando
aria compressa

- ! Kein/e Reinigungsmittel/Benzin verwenden!
Ne pas utiliser des produits de nettoyage/de l'essence!
- Evitare l'uso di detergenti/benzina!



Filter einsetzen
Insérer le filtre
Rimontare il filtro

- Filter ist beschädigt
Filtre est endommagé
Il filtro è danneggiato

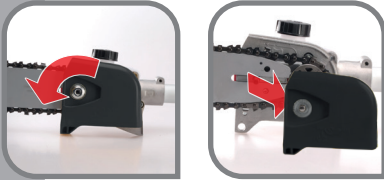


Neuen Filter einsetzen
Insérer un nouveau filtre
Montare un filtro nuovo

Kette austauschen Remplacer la chaîne Cambiare la catena

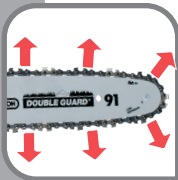
- ! Gerät muss ausgeschaltet und abgekühlt sein! Immer den Kerzenstecker entfernen!
L'appareil doit être arrêté et refroidi! Retirer toujours le capuchon de bougie!
- L'apparecchio deve essere spento e freddo! Staccare sempre la spina!

1



Mutter lösen und Abdeckung entfernen
Desserrer l'écrou et enlever le cache
Allentare il dado e togliere la copertura

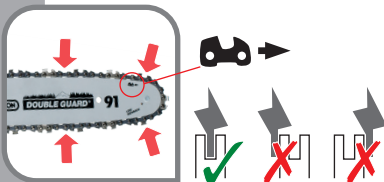
2



Kette von Schwert lösen
Enlever la chaîne du guide
Togliere la catena dalla motosega

- ! Fachgerecht entsorgen
Éliminer de façon appropriée
Smaltire in modo appropriato

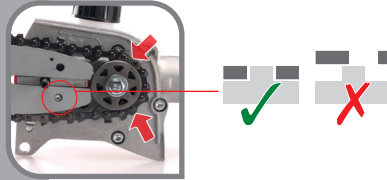
3



Neue Kette um Schwert legen
Mettre la nouvelle chaîne autour du guide
Posizionare una nuova catena sulla spranga

- ! Auf korrekte Verzahnung achten
Faire attention à une denture correcte
Fare attenzione che la dentatura sia corretta

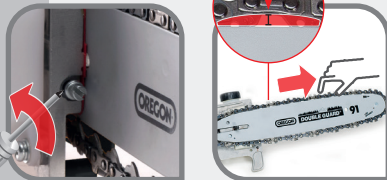
4



Kette um Kettenrad legen
Mettre la chaîne autour du pignon
Posare la catena sul rochetto della catena

- ! Kette/Kettenschwert korrekt eingespannt?
Chaîne/guide de chaîne fixés correctement?
La catena/motosega ha la tensione giusta?

5

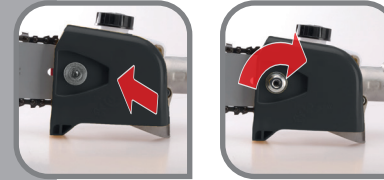


Kettenspannung justieren
Ajuster la tension de la chaîne
Aggiustare le tensione della catena

Kette locker justieren und Spannung prüfen
Ajuster la chaîne de manière lâche et contrôler la tension
Lasciare morbida la tensione della catena e controllare la tensione

- ! Kette herausgleitsicher spannen: muss eng anliegen und gleichzeitig mit der Hand entlang des Schwertes zu bewegen sein.
Tendre la chaîne de manière à ce qu'elle ne puisse pas se dégager: doit être serrée et en même temps pouvoir être déplacée avec la main le long du guide.
Tendere la catena in modo che non fuoriesca dalla guida: deve aderire bene e contemporaneamente deve essere spostabile con la mano lungo la barra.

6



Abdeckung aufsetzen und mit Mutter festschrauben
Mettre le cache en place et le fixer avec l'écrou
Posizionare la copertura e avvitare con il dado

- ! Jede neue Kette muss 2-3 Min. eingefahren werden, danach Kettenspannung prüfen.
Chaque nouvelle chaîne doit être rodée pendant 2 à 3 min., puis vérifier la tension de la chaîne.
Ogni catena nuova deve essere stata messa in funzione per almeno 2-3 min. dopo controllare la tensione della catena.

Gerät länger lagern (> 60 Tage)
Entreposer pendant une période prolongée (> 60 jours)
Stoccaggio per lunghi periodi (> 60 giorni)

1



Tank leeren, Deckel schliessen
 Vider le réservoir, fermer le couvercle
Svuotare il serbatoio, chiudere il coperchio

! An gut belüftetem Ort leeren.
 Vider dans un endroit bien ventilé.
 Svuotare in luoghi ben arieggiati.

! Kraftstoff in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behälter umfüllen.
 Transvaser le carburant dans le conteneur agréé prévu à cet effet.
 Travasare il carburante in un'apposita tanica omologata.

2



Gerät starten, im Leerlauf betreiben, bis es stoppt und abkühlen lassen
 Démarrer l'appareil, laisser le moteur tourner en marche à vide jusqu'à ce qu'il s'arrête et laisser refroidir
Accendere l'apparecchio, lasciare brevemente acceso al minimo sino a quando non si spegne da solo e far raffreddare

i Siehe Seite 20
 Voir aux page 20
 Vedere pagina 20

i Reinigt den Vergaser
 Nettoie le carburateur
 Per pulire il carburatore

3



Gerät ausschalten, Zündkerze entfernen → S. 28
 Débrancher l'appareil, enlever la bougie → p. 28
Estrarre l'apparecchio, rimuovere la candela → p. 28

4



Max. 1 Teelöffel
 Max. 1 petite cuillère
 Max. 1 cucchiaino da tè

2-Takt-Motoröl in Zylinder füllen
 Verser dans le cylindre d'huile de moteur pour moteurs 2 temps
Riempire i cilindri con olio per motore a 2 tempi

5



Starterseil vorsichtig mehrere Male herausziehen
 Tirer lentement à plusieurs reprises sur le câble de démarrage
Tirare delicatamente più volte la corda di avviamento

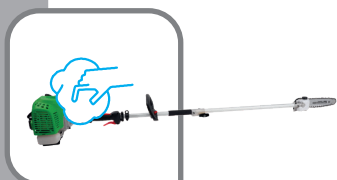
i Konserviert Kolben/Zylinder
 Conserve le piston/le cylindre
 Conserva il pistone/il cilindro

6



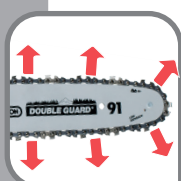
Zündkerze einsetzen → S. 28
 Insérer la bougie → p. 28
Rimontare la candela → p. 28

7



Gerät reinigen, Schrauben anziehen → S. 26
 Nettoyer l'appareil, serrer les vis → p. 26
Pulire l'apparecchio, stringere le viti → p. 26

8



Sägekette und -schiene entfernen und mit Rostschutzmittel besprühen
 Enlever la chaîne de scie et le guide et vaporiser avec un produit anti-rouille
Togliere la catena della sega e guide e spruzzarli con antiruggine

9



Kettenöltank leeren
 Vider le réservoir d'huile pour tronçonneuses
Svuotare il serbatoio dell'olio della catena

10



Messerschutz anbringen
 Installer la protection de la lame
Applicare la protezione alle lame

11

Gerät trocken, gut belüftet und für Kinder unerreikbaar lagern
 Entreposer l'appareil dans un endroit sec, bien aéré et hors de portée des enfants
Asciugare l'apparecchio custodire protetto, aerarlo bene e lontano dalla portata dei bambini



Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

Motor läuft nicht/stirbt ab	– Anweisungen korrekt befolgt? Benzintank leer? – Zündkerze schmutzig/defekt? Abstand korrekt? – Luftfilter schmutzig/defekt?
Moteur ne marche par/meurt	– Instructions correctement suivies? Réservoir à essence vide ? – Bougie encrassée/défectueuse? Distance correcte? – Filtre à air encrassé/défectueux?
Il motore non funziona/è bloccato	– Le istruzioni sono state seguite correttamente? Il serbatoio della benzina è vuoto? – La candela è sporca/difettosa? La distanza tra gli elettrodi è corretta? – Il filtro dell'aria è sporco/difettoso?
Motorleistung fällt ab	– Chokehebel auf richtiger Position? – Zündkerze schmutzig/defekt? Abstand korrekt? – Luftfilter schmutzig/defekt?
Perte de puissance du moteur	– Manette de starter dans la position correcte? – Bougie encrassée/défectueuse? Distance correcte? – Filtre à air encrassé/défectueux?
Le prestazioni del motore calano	– La leva dello starter è nella posizione corretta? – La candela è sporca/difettosa? La distanza tra gli elettrodi è corretta? – Il filtro dell'aria è sporco/difettoso?
Motor läuft sprunghaft	– Zündkerzenabstand korrekt?
Moteur ne fonctionne pas régulièrement	– Distance entre les bougies d'allumage correcte?
Il motore si accende improvvisamente	– La distanza delle candele è corretta?
Zündkerze ist schnell verschmutzt	– Zu viel Öl im Kraftstoff? – Luftfilter schmutzig/defekt? – Häufiger Betrieb bei zu niedriger Drehzahl?
Bougie s'encrasse rapidement	– Trop d'huile dans le carburant? – Filtre à air encrassé/défectueux? – Fonctionnement fréquent à basse vitesse?
La candela si sporca rapidamente	– Troppo olio nel carburante? – Il filtro dell'aria è sporco/difettoso? – Funzionamento a lungo a giri del motore troppo bassi?
Enorme Rauchentwicklung	– Kraftstoff korrekt gemischt?
Fumée énorme	– Gerät beschädigt? Sofort ausschalten, Servicestelle kontaktieren.
Forte sviluppo di fumo	– Carburant mélangé correctement? – Appareil endommagé? Mettre immédiatement à l'arrêt, contacter le service après-vente. – Il carburante è mescolato correttamente? – Apparecchio guasto? Spegnerne immediatamente, contattare il punto di assistenza.
Kette läuft, aber sägt nicht	– Kette falsch montiert?
Chaîne tourne, mais ne scie pas	– Chaîne incorrectement montée?
La catena funziona, ma non sega	– Catena montata in modo scorretto?

Messer verfangen sich öfters im Schnittgut	– Zu viele dicke Äste?
Les lames se coincent souvent dans les déchets de coupe	– Messer zu stumpf?
Le lame restano spesso intrappolate nella pianta da tagliare	– Trop de branches épaisses?
	– Lames trop émoussées?
	– Troppi rami spessi?
	– Lame non affilata?
Motor läuft, Kette bewegt sich nicht	– Kettenzahnrad defekt? Servicestelle kontaktieren.
Le moteur tourne, mais la chaîne ne bouge pas.	– Pignon défectueux? Contacter le service après-vente.
Il motore gira, la catena non si muove	– Ruota dentata della catena difettosa? Contattare il punto di assistenza.
Sägt nur bei starkem Druck. Wenig Sägespäne, viele grosse Holzsplitter	– Kette stumpf? Schärfen lassen.
Scie uniquement en exerçant une forte pression. Peu de sciure, beaucoup de grands éclats de bois	– Chaîne émoussée ? Faire affûter.
Sega solo con forte pressione. Poca segatura, molte schegge di legno.	– Catena smussata? Farla affilare.
Kette wird nicht mit Öl versorgt	– Öltank leer? Kettensägeöl nachfüllen.
	– Öl läuft aus? Gerät warten.
	– Gerät Defekt? Servicestelle kontaktieren.
Chaîne n'est pas alimentée en huile	– Réservoir d'huile vide? Rajouter d'huile pour tronçonneuses.
	– Fuite d'huile? Entretien l'appareil.
	– Appareil défectueux? Contacter le service après-vente.
Alla catena non arriva olio	– Serbatoio vuoto? Riempire il serbatoio.
	– Fuoriesce olio? Far revisionare l'apparecchio.
	– Apparecchio difettoso? Contattare il punto di assistenza.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

5 Jahre Garantie für Gerät
5 ans garantie sur l'appareil
5 anni garanzia per l'apparecchio

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleissteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Ecceetto le parti usurate.

CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung
Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité
Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen:	- 2006/42/EC	- EN ISO 11806-1:2022
Normes/Directives européennes considérées:	- 2014/30/EU	- EN ISO 11680-1:2021
Normi/Direttive Europee considerate:	- 2016/1628/EU	- EN ISO 10517:2019
	- 2021/1398/EU	- EN 15503:2009 + A2:2015
	- 2000/14/EC	- EN ISO 11789:1999
		- EN ISO 14982:2009

Bezeichnung/Typ:	BENZIN-HOCHENTASTER	Baujahr:	2025
Désignation/Type:	23021.01/103943	Année de construction :	
Designazione/Tipo:	MFT543C	Anno di costruzione:	

Benannten Stelle:	NB 0598
Organisme notifié:	SGS Fimko Ltd,
Organismo notificato:	Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland

Hersteller/Bevollmächtigter:	LANDI Schweiz AG	Dotzigen, 20. Mär 2025	
Fabricant/Mandataire:	Schulriederstrasse 5		
Fabbricante/Mandatario:	CH-3293 Dotzigen		
	www.landi.ch		
		Marko Franic, PGM	Roland Hugli, PGM
Dokumentationsbevollmächtigte:	LANDI Schweiz AG	Dotzigen, 20. Mär 2025	
Personne autorisée à constituer le dossier technique:	Schulriederstrasse 5		
Rappresentante autorizzato per la documentazione:	CH-3293 Dotzigen		
	www.landi.ch		
		Marko Franic, PGM	Roland Hugli, PGM

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch